

# 미국 민중가요 **We Shall Not Be Moved** 번역

심장중의강철

<https://youtu.be/Qf0vf6eV6JE>

[https://youtu.be/GN-I2\\_vLKWI](https://youtu.be/GN-I2_vLKWI)

We Shall Not Be Moved(우린 물러서지 않을 것이다.)는 I Shall Not Be Moved(나는 물러서지 않을 것이다.)로도 알려진 미국의 민중가요이다. 본래 노래는 19세기 미국 남부 흑인 노예들이 기독교적 가치관을 토대로 흑인 해방을 위해 부르던 항쟁가요였으며 흑인 해방 운동의 성격을 이어받은 20세기 흑인 민권운동 당시에는 좀 더 세속적으로서 이 노래를 불렀으며 노동조합과 인권운동을 위해 불렀다. 70년대 스웨덴에서 반핵, 평화운동을 위해서 Aldrig ger vi upp(우린 포기하지 않는다.)로 번역된 바 있다.

아래 가사 번역은 피트시거 버전(아래)을 토대로 하겠다.

## 1절

우린 물러서지 않아, 절대로 물러서지 않을꺼야

물가에 심어진 나무처럼 [1]

우린 절대로 물러서지 않아!

## 2절

청년이든 노인이든 모두 함께 연대하기에 우린 물러서지 않아

물가에 심어진 나무처럼  
우린 절대로 물러서지 않아!

### 3절

여성과 남성 모두 연대하기에 우린 물러서지 않아  
물가에 심어진 나무처럼  
우린 절대로 물러서지 않아!

### 4절

도시인이든 시골사람이든 모두 연대하기에 우린 물러서지 않아  
물가에 심어진 나무처럼  
우린 절대로 물러서지 않아!

### 5절

우리는 흑인이든 백인이든 같은 사람이기에 우린 물러서지 않아  
물가에 심어진 나무처럼  
우린 절대로 물러서지 않아!

### 6절

우리는 자유롭고 올곧기에 우린 물러서지 않아  
물가에 심어진 나무처럼  
우린 절대로 물러서지 않아!

### 7절

핵이 없는 세상을 원하기에 우린 물러서지 않아  
물가에 심어진 나무처럼  
우린 절대로 물러서지 않아!

[1]. 그는 시냇가에 심은 나무가 철을 따라 열매를 맺으며 그 잎사귀가 마르지 아니함 같으니 그가 하는 모든 일이 다 형통하리로다. 시편1:3.